

汝墳貧女

じよふん ひんじよ

梅堯臣

中国名詩選(下)二四八頁

汝墳貧家女

じよふん ひんか むすめ
汝墳の貧家の女

行哭音悽愴

ゆく こく せいそう
行ゆく哭して音 悽愴たり

自言有老父

みづか ろうふ
自ら言う老父有り

孤獨無丁壯

そうていな
孤独にして丁壯無し

郡吏來何暴

ぐんりきた ぼう
郡吏来りて何ぞ暴たる

縣官不敢抗

けんかん あ こう
県官 敢えて抗せず

督遣勿稽留

とくけん けいりゆう な
督遣して稽留すること勿からしめ

龍鐘去攜杖

りゆうしよう ゆ たずさ
龍鐘として去きて杖を携う

勤勤囑四隣

きんきん しりん たの
勤勤 四隣に囑み

幸願相依傍

こうがん あ いぼう
幸願す 相い依傍するを

適聞閭里歸

たま りより
適たま閭里の歸るを聞き

問訊疑猶強

もんじん うたが なし
問訊す 疑うらくは猶お強いらるるか

果然寒雨中

かぜん なか
果然 寒雨の中

僵死壤河上

きようし じようが ほとり
僵死す 壤河の上

弱質無以託

じやくしつ もつ
弱質 以て託する無く

横尸無以葬

おうし おうし
横尸 以って葬る無し

生女不如男

おんな
女を生むは男に如かず

雖存何所當

そん いえど あた
存すと雖も何の当る所ぞと

拊膺呼蒼天

むね う そうてん
膺を拊ちて蒼天を呼ぶ

生死將奈向

せいし は いかん
生死 將た奈向せんと